

ИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И АСПЕКТАМИ ЯЗЫКА

Ханкулова Н.Р.

*Ханкулова Нилюфар Равшановна – преподаватель,
кафедра теории и практики перевода английского языка,
Узбекский государственный университет мировых языков, г. Ташкент, Республика Узбекистан*

Аннотация: в статье говорится о том, что в изучении английского языка используется страноведческий аспект. Сказано, что культурный компонент включает знание национальных реалий.

Ключевые слова: обучение, перевод, английский язык, студент, вуз, преподаватель, страноведческий аспект, культура, компонент.

Профессиональная деятельность и ее успех зависят от того, как специалист видит стоящую перед ним цель. Поскольку цели реализуются путем решения задач, а это связано с овладением конкретным материалом, в том числе и страноведческим, то цели должны отражать и лингвострановедческий аспект. Принцип комплексной реализации целей обучения предполагает не только овладение всеми основными видами речевой деятельности и аспектами языка, но и изучение культуры в процессе изучения иностранного языка.

Экстралингвистическая информация нужна для того, чтобы познакомиться с иной культурой, носителем которой является народ страны изучаемого языка, и приобщиться к новым культурным ценностям.

По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, все уровни языка имеют страноведческий план. Вот почему в вузе наряду с нейтральной лексикой студенты овладевают с интересом и фоновыми реалиями. На взгляд Г.Д. Томашина, лингвострановедение является дисциплиной сугубо лингвистической, так как предметом лингвострановедения являются факты языка, отражающие особенности национальной культуры [1, с. 29]. Культура изучается через язык, и для отбора, описания и презентации лингвострановедческого материала используются лингвистические методы. Лингвострановедческий аспект всегда был представлен в практике преподавания иностранных языков, хотя сегодня он обсуждается, осознаётся и выделяется как самостоятельная методическая категория.

Под лингвострановедческим аспектом понимаются знания элементов языковой культуры. В обучении навыков и умений следует использовать страноведческие фоновые знания, включая в навыки и умения и сам языковой материал. Его изучение в отрыве от навыков и умений не целесообразно при практических целях обучения. Лингвострановедческий материал чётко и ясно представлен у Р.К. Миньяр-Белоручева, который включает в знания и лексический фон, и национальную культуру, и национальные реалии [2, с. 37]. Информация о культуре страны изучаемого языка имеется в содержании обучения иностранному языку у всех авторов, и вполне естественно, что при изучении иностранного языка необходимо включать лексику о природе, обществе, мышлении, способах и приемах деятельности того народа, язык которого изучается. Важно и осуществление поисковой деятельности на материале, отражающем иноязычную культуру, целесообразно также предусматривать овладение необходимыми паралингвистическими средствами.

Термин «страноведение» связан с иноязычной культурой, под которой понимаются знания обо всех областях жизни страны изучаемого языка; воспитание диалектического отношения к стране и народу, язык которого изучается; развитие языковых, речевых и прочих способностей; развитие умения общаться в разных жизненных ситуациях; формирование мотивации к дальнейшему овладению языком; определенные знания; представления о системе конкретного языка; обогащение родного языка.

Отсюда необходимость решения проблемы ориентации студентов на ценности культуры изучаемого языка, а также и более широкого содержания лингвострановедения, которое должно включать не только изучение различных аспектов языка, но и проявление национальной культуры страны. Важно выделить в содержании обучения культурный компонент, включающий в себя ценности национальной культуры. Культурный компонент включает знание национальных реалий, важнейших исторических событий, деятелей литературы и искусства.

Усиление культуроведческого компонента в обучении позволяет реализовать принцип коммуникативной направленности, организовать общение и взаимодействие студентов на изучаемом языке. В переводоведении большое внимание уделяется необходимости учета культурной составляющей оригинала при его переводе. В практической работе со студентами большинство явлений такого рода отрабатываются сначала на заданиях по письменному переводу, где преподаватель добивается автоматического применения навыков, а затем подобные задания переносятся на практику устного перевода. Суть теории перевода заключается в конвертировании наиболее важных положений теории перевода в базовые, универсальные переводческие умения, т.е. умения, задействованные в переводе

независимо от способа его письменного или устного выполнения, от тематики и функционально-стилистической принадлежности переводимого текста и от конкретной пары языков. Задача педагога – представить эти знания и навыки в виде упорядоченной функциональной системы в форме, доступной для понимания студентов.

Список литературы

1. *Томахин Г.Д.* Лингвистика и страноведческий аспект в преподавании иностранного языка // Иностранные языки в школе. М., 1982. № 6.
2. *Миньяр-Белоручев Р.К.* Методика обучения французскому языку. М., 1990.